



Global Storybooks
globalstorybooks.net

Epampa

✎ Traditional San story
© Manyeka Arts Trust, Pensa Limungu,
Kapilolo Mahongo, Marlene Winberg
Alex Kasona



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

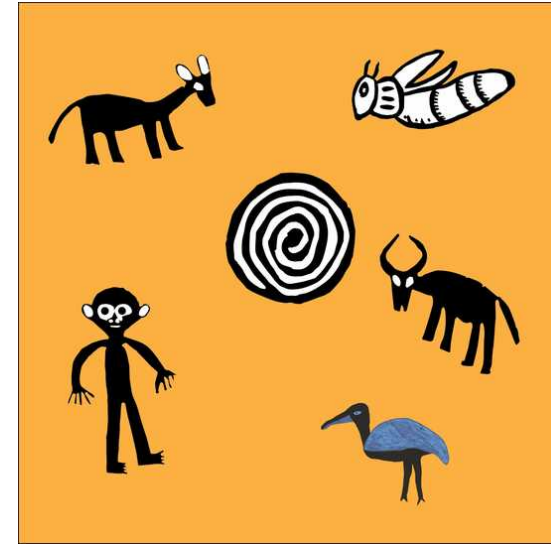
Epampa



✎ Traditional San story
© Manyeka Arts Trust, Pensa Limungu,
Kapilolo Mahongo, Marlene Winberg
Alex Kasona
4
Rukwangali!



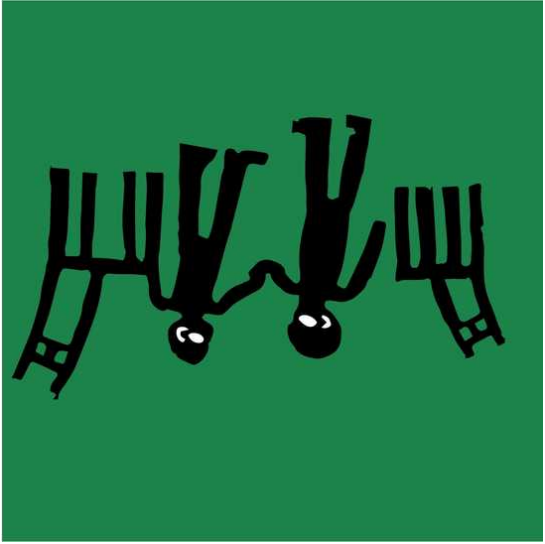
Pensa kwa kere musani gomu nene momburundu mudima za Kalahari. Age nga retere vekoro lyendi yikorama yokuneta moku va rera nawa. Pwa kere nye esi sidira Epampa, esi ga here Pensa ngano a sikwate. Nohunga dokosinduku sosidira esi yido da waper a nawa komahewo gendi. Udigu kwa kere asi kapi tavhuru ku tega siraha ndi a roye Epampa. Mahewo ga Pensa ago ngaga zi tupa meguru ngwendi sidira - ngano ngwendi a kwate Epampa makura a zupe ko nohunga dalyo dokomusira.



Masiku ogo, muhakuli kwa pitisilire vantu vaka danene komundiro va hamberere mutompo gomusani ntani emanguruko lyEpampa. Ntani kutunda ke zuva oloyo, vasani navenye wovawa kudiworoka esanseko lyEpampa, mokuli simwitira vana vawo vadiworokere po mazuva ga ka pita.



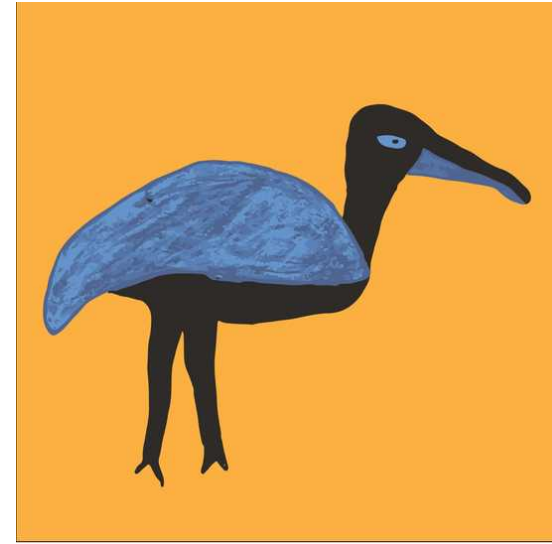
Pensa yipo ga zire kembo aka pangere ko mahewo gomape. Apa vantu va mwene mahewo gendi goma pe, tava zigire: O-o, tareni ugu musani! Ana tura nohunga dePampa komahewo gendi. Ngesi taka sana nawa aka tu retere nondja donongwa. Tatu ya kara ne festei!"



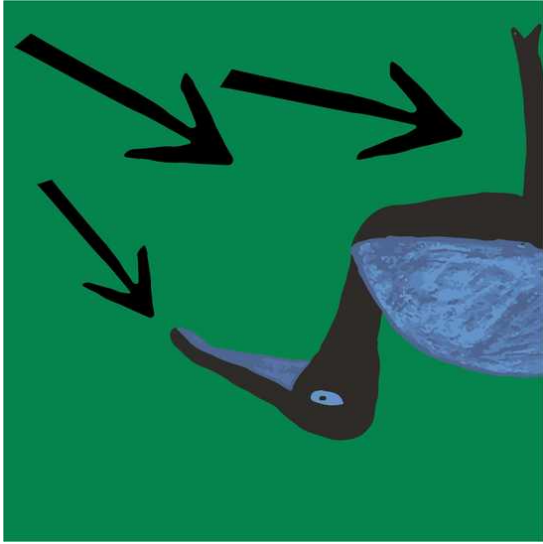
Pensa yipo ga zire komunongo, muhakuli gwawo. Yipo gamu pulireko ekwato. "Nina kanderere likidange omu nani genda nikwate Epampa. Nina hara nohunga daso niture kouta wange nomahewo gange. Yinke no rugana yipo o si kwate?" Yimo ga limbwilire muhakuli, "Zende oka hwameke mundiro. Apa yimbumburu nayi ka tunda komundiro, toka kwata po sosinunu po pwayo. Makura oka tege siraha makura simbumburu toka si tura monda zosiraha. "tasika dovaukisa Epampa:"



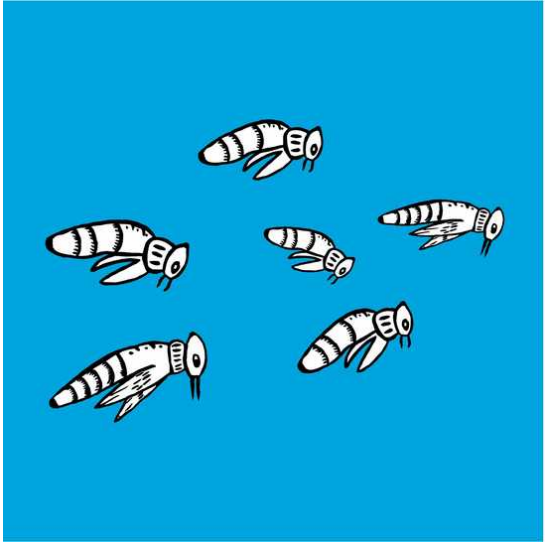
Pensa kapi ga divire asi muhakuli nePampa
vatu namuholi zendi. Epampa ngali zi lika
tarere po muhakuli poyiruwo yimwe. Ngava
lisimwitire masanseko. “Tani ku rondora” yige
muhakuli apa lyaya mutarerere po Epampa. “
Kani tantere musani asi ngapi omu naku
kwata. Nsene noka mona mundiro mowiza, ka
tuke o ze ure. Nina hara ni tare asi yilye pokatji
keni na wina.”



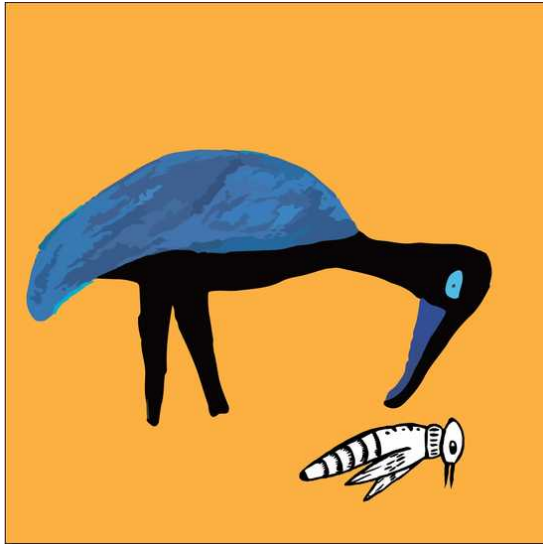
Makura Pensa ta sigi Epampa li ze, apa lya
tundire po Epampa lika ze, tali gazara asi “
Nare nina manguruka?”



Epampa tali litakumine, "Nsene no dipagange kwato oku ngo gwana nohunga domahwo goge hena apa ngadi kurupa edi, morwa ame tani fu. Mangurura makura niku tumbwidire asi ngani kupa nohunga donompe mwa nkenye kwedi kokuzura."



Nye posiruwo esi, Pensa age nare ana vareke esano lyendi lyePampa. Age kwa hingilire mowiza ta digi noku diga tutji twendi tomundiro. Apa gwa monekere musi, ta rerwire tuwayigona kotutji tomundiro, dogoro takumoneka kamundirogona makura tagu vareke kutwera. Yimbumburu eyi yakere pepi nomundiro tayivareke ku tuka yize, nye Pensa yamutompokere ku kwata po mpasimpasigona. Tazi tura po siraha sendi.



Epampa kapi lya vhulire kunyoka mpasi
mpasigona zokugemuka ezi za kere mosiraha
saPensa. Yipo ga tokwere ku kukura makura
tazi nyangura usimbu nomurungu gwendi
goku twepa. Pensa ta zuvhu Epampa omu lina
ku takuma, Paanh- Paanh," Paanh -Paanh,
Paanh- Paanh." Pensa ta dukire kosiraha
sendi. Siraha sina pandeke sidira!



Epampa tali lihenge Pensa yipo ali mangurure.
"Hawe nan," Yige Pensa, "Nare na gusa ku
kupingira asi niku kwate. Neina ono kara
gwange! Nohunga doge ngadi ninkisa
mahewo gange nga ga gende mompempo
ngwendi moomu o piti mo ove."